

Johann Friedrich OBERLIN

**BRIEFWECHSEL
und zusätzliche Texte**

**Band III
1785 - 1793**

Jean Frédéric OBERLIN

**CORRESPONDANCE
et textes complémentaires**

**Tome III
1785 - 1793**

Textes établis et annotés par Gustave Koch

**Verlag Traugott Bautz
Herzberg
2016**

«Durch die Schreibkunst besitzt ihr den kostbaren Schatz des Wortes Gottes, das den Namen heilige Schrift trägt. Durch die Kunst des Schreibens könnt ihr die Erinnerung an Dinge bewahren, die ihr nicht vergessen, die ihr euch merken und behalten wollt. Dadurch könnt ihr eines Tages mit abwesenden Personen reden, mit solchen, die weit von eurem Wohnort entfernt sind, und sogar mit solchen, die noch geboren werden sollen. Der Beweis dafür ist dieser Brief, den ich die Freude habe, euch zu schreiben. Durch ihn rede ich mit euch, ohne euch zu sehen und ihr hört mich trotz meiner Abwesenheit. Welch Wunder, welch Zauber!»

Jean Michel Ott an die Schülerinnen und Schüler von Waldersbach, 10.1.1773.

«C'est par l'écriture que vous possédez le trésor inestimable de la Parole de Dieu, nommée l'Écriture Sainte. C'est par l'art d'écrire que vous pourrez garder, conserver et retenir la mémoire des choses qu'il vous importe de ne pas oublier. C'est par là que vous parlerez un jour aux absents, aux personnes les plus éloignées de votre séjour, et même à ceux qui sont encore à naître.

En voilà une preuve dans cette lettre que j'ai le plaisir de vous écrire. Je vous y parle sans vous voir et vous, vous m'entendez malgré mon absence. Quelle merveille, quel charme !»

Jean Michel Ott aux écolières et écoliers de Waldersbach, 10 janvier 1773.

IMPRESSUM

Bibliografische Information
der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese
Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie;
detaillierte bibliografische Daten sind im Internet
über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

Verlag Traugott Bautz GmbH
99734 Nordhausen 2016
ISBN 978-3-95948-105-2

Inhaltsverzeichnis - Table des matières

Inhaltsverzeichnis - Table des matières	5
Einleitung - Introduction	6
Dankesworte - Dédicace et remerciements	7
Abkürzungen - Liste des abréviations	8
1785 Wohnung der Verstorbenen. Selbstdarstellung. - Demeure des trépassés. Autoportrait	9
1786 Probleme mit der Justiz - Démêlés avec le Conseil souverain	54
1787 Besuch von Henri Grégoire. Beginn der Korrespondenz mit Charitas Stuber - Visite de Henri Grégoire. Début de la correspondance avec Charité Stuber	130
1788 Kritik von de Dietrich an Oberlin - De Dietrich critique Oberlin	162
1789 Volkszählung im Steintal - Dénombrement au Ban-de-la-Roche.	207
1790 Politische Probleme. - Problèmes politiques	229
1791 Diacone und Diaconissen. Schulfragen - Diacres et diaconisses. Questions scolaires	254
1792 Die Gemeindebibliothek. Die Assignaten. - La bibliothèque paroissiale. Les assignats	284
1793 Tod von Friedrich Jeremias Oberlin - Mort de Frédéric Jérémie Oberlin	316
Bibelstellenregister - Index biblique	350
Ortsregister - Index des lieux	351
Personenindex - Index des noms de personnes	352
Nachwort - Postface	379
Chronologische Liste der Briefe und Texte der Bände I/1, I/2 und I/3 - Liste des lettres et textes des tomes I/1, I/2 et I/3	379
Liste der Briefschreiber von Band I/1, I/2 und I/3 - Liste des correspondants des tomes I/1, I/2 et I/3.....	394

Einleitung - Introduction

* Schritt für Schritt kommt die Herausgabe der Korrespondenz von Johann Friedrich Oberlin voran. Hier nun der 3. Band über die Jahre 1785 bis 1793. Durch die strikte chronologische Ordnung der Briefe und der Texte ergab es sich schon, dass das Leben und das Werk des Pfarrers des Steintals in ein neues Licht rücken. Wie in den vorhergehenden Bänden sind die Texte durch die persönlichen chronologischen Angaben seines *Almanach historique* und seiner *Sources de réflexion* ergänzt. Die Richtlinien der Herausgabe, die in den beiden ersten Bänden beachtet wurden, werden auch hier angewendet. Mit diesem Band beginnt aber eine neue Rubrik, die mit drei Sternchen (***) gekennzeichnet wird. Dadurch wird auf Texte oder Bilder aufmerksam gemacht, die nicht abgedruckt sind, die aber mit Datum und Referenzen erwähnt werden. Wir hoffen, dass dadurch zusätzliche Forschung gefördert wird.

Trotz der Hilfe von verschiedenen Personen, wurde es nicht möglich, alle die Personen, die in den Briefen und Texten vorkommen, mit ihrem Geburtsdatum und dem Datum ihres Todes zu versehen. Auch haben sich möglicherweise einige Fehler bei der Identifizierung einiger Persönlichkeiten einschleichen können. Unsere Leser mögen nachsichtig sein und uns eventuelle Berichtigungen melden. Der 4. Band ist in Vorbereitung. Er wird mit dem Jahr 1794 beginnen und wohl das Jahr 1802, in welchem die evangelischen Kirchen des Elsass neu organisiert wurden, beinhalten.

* L'édition de la Correspondance d'Oberlin suit son cours. Voici donc le tome 3 qui englobe les années de 1785 à 1793. Dès à présent une nouvelle approche de la vie et de l'œuvre du pasteur du Ban-de-la-Roche est possible, grâce à la présentation chronologique des textes. Comme dans les volumes précédents les mentions personnelles d'Oberlin de son *Almanach historique* et de ses *Sources de réflexions* accompagnent les textes. Les principes d'édition des précédents tomes ont été respectés, mais avec ce tome une nouvelle rubrique a vu le jour marquée de trois étoiles (***). Par là nous rendons attentif à des textes ou à des dessins et des images qui ne sont pas reproduits, mais qui sont datés et signalés par leurs cotes et références. Nous espérons que cela permettra des recherches complémentaires.

Malgré le concours occasionnel de plusieurs personnes, il n'a pas été possible d'identifier, avec date de naissance et de mort, toutes les personnes citées dans les lettres et les textes. Des erreurs ont aussi pu se glisser dans certains essais d'identification. Par ailleurs, malgré une méticulosité, qui cherche à être

scientifique, des erreurs de copie ou d'interprétation ont pu s'infiltrer. Que nos lecteurs veuillent être indulgents et nous signaler d'éventuelles rectifications.

Le tome 4 est en préparation. Il débutera avec l'année 1794 et englobera très probablement encore l'année 1802 qui a été marquée par la réorganisation des Eglises protestantes d'Alsace.

Wasselonne, janvier 2016.

Gustave Koch.

Dankesworte - Remerciements

* Da nun wieder ein Band erscheinen kann, bin ich verschiedenen Personen zum Dank verpflichtet. Sich um die Werbung für die Oberlinbände bemühen, mich auf Texte von Oberlin aufmerksam machen, Nachforschungen über zitierte Personen im Internet oder in den genealogischen Forschungen ausführen, oder sonst irgendwie mir behilflich sein, das haben viele geleistet. In der Gefahr manche Personen zu vergessen, möchte ich doch einige mit Namen nennen, um meine Dankbarkeit zu bezeugen. Es seien genannt die Damen Laura Blasutto, Marianne Heid, Marie-Anne Hickel und Estelle Mery, wie auch die Herren Loïc Chalmel, Jacques Fortier, Pascal Hetzel, Pierre Hutt, Jacques Jobert, Benoît Jordan, René Petit, Jean-Claude Renger, Jean-Robert Rinderknecht, Louis Schlaefli, Gerhard Schwing, Edmond Stussi, Andreas und Pascal Waldvogel und Christian Wolf. Besonders aber möchte ich meine beiden Kollegen Jean Arbogast und Joachim Feldes erwähnen, welche die Druckfahnen durchgelesen und mir wertvolle Korrekturen gemeldet haben. Wie für die vorhergehende Bände danke ich Herrn Pierre Christoph für seinen unentbehrlichen, freundlichen und selbstlosen Einsatz.

* Au moment où paraît un nouveau tome, je dois à diverses personnes mes sincères remerciements. Participer au rayonnement des tomes de la Correspondance, me rendre attentif à des textes à publier, faire des recherches sur internet ou dans les documents de généalogie ou participer au travail d'une manière ou d'une autre sont des services rendus par bien des personnes. Au risque d'oublier quelqu'un, je tiens cependant à citer quelques noms pour exprimer ma reconnaissance. Je tiens à nommer les dames Laura Blasutto, Marianne Heid, Anne-Marie Hickel et Estelle Mery et les messieurs Loïc Chalmel, Jacques Fortier, Pascal Hetzel, Pierre Hutt, Jacques Jobert, Benoît Jordan, René Petit, Jean-Claude Renger, Jean-Robert Rinderknecht, Louis Schlaefli, Gerhard Schwing, Edmond Stussi, Andreas et Pascal Waldvogel et Christian Wolf. Mais je voudrais mentionner en particulier mes deux collègues Jean Arbogast et Joachim Feldes, qui ont bien voulu relire les épreuves et me signaler de précieuses corrections. Comme pour les tomes précédents je remercie Monsieur Pierre Christoph pour son indispensable et aimable engagement désintéressé.

Wasselonne, avril 2016.

Gustave Koch.

Abkürzungen - Liste des abréviations

- A. H.** : Almanach historique. Texte d'Oberlin : AMS : 77Z206/1, p. 43 - 54.
- ALB** : Ancien Livre des Bourgeois. Musée Oberlin.
- AMS** : Archives municipales de Strasbourg.
- AST** : Archives de Saint-Thomas. Déposées aux Archives municipales de Strasbourg.
- Baum** : Johann Wilhelm Baum, *Johann Georg Stuber der Vorgänger Oberlins im Steinhale und Vorkämpfer einer neuen Zeit in Strassburg*. Strasbourg 1846.
- Baum F.** : Johann Wilhelm Baum, *Johann Georg Stuber, devancier d'Oberlin au Ban de la Roche et pionnier d'une ère nouvelle à Strasbourg*. Traduction française : Jean-Jacques et Claudine Streng. Strasbourg, 1998.
- Baumann** : Ernst Baumann, Strassburg, *Basel und Zürich in ihren geistigen und kulturellen Beziehungen im ausgehenden 18. Jahrhundert*. Beiträge und Briefe aus dem Freundeskreis der Lavater, Pfeffel, Sarasin und Schweighäuser (1770 - 1810), Frankfurt am Main 1938.
- BNUS** : Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg.
- Bopp** : Marie - Joseph Bopp, *Die evangelischen Geistlichen und Theologen in Elsass und Lothringen von der Reformation bis zur Gegenwart*, 1959.
- Chalmel** : Loïc Chalmel, *Oberlin. Le pasteur des Lumières*, 2006.
- E. A.** : *Encyclopédie de l'Alsace*, 1982 - 1986.
- Etc** : &c. : Et cetera ou et caetera. Et le reste.
- L.** : Camille Leenhardt, *La vie de J. - F. Oberlin, 1740 - 1826*, Paris - Nancy 1911.
- LDOM** : Le divin ordre du Monde.
- M. O.** : Musée Oberlin.
- N. B.** : Nota bene. Notez bien. Note mise dans la marge ou au bas d'un texte écrit.
- NDBA** : *Nouveau dictionnaire de biographie alsacienne*. 1983 - 2007.
- P** : Rodolphe Peter, *Le pasteur Oberlin et l'abbé Grégoire*, dans : Bulletin de la Société de l'histoire du protestantisme français, 1980, p. 297 - 326. Les différents textes sont numérotés de I à XII.
- p.** : Dans la manière de citer les livres, le chiffre avec p. indique chez Oberlin le nombre de pages d'un ouvrage.
- P. S.** : Post scriptum. Ecrit après. Ajout fait à une lettre après la signature.
- S.** : Daniel Ehrenfried Stoeber, *Vie de J. F. Oberlin, pasteur à Waldbach au Ban-de-la-Roche, chevalier de la légion d'honneur*, Strasbourg 1831.
- RHPR** : Revue d'histoire et de philosophie religieuses.
- Sqq.** : suivants.
- S. R.** : Sources de réflexions, sujets de prières, actions de grâces ou **Tableau chronologique d'événements qui m'intéressent**. Texte d'Oberlin : AMS : 77Z206/2, p. 43 - 52. Publié dans : *Lire Jean - Frédéric Oberlin*. Cahier n° 16, Langue et culture régionale. 1992, p. 7 - 14.
- &** : et ; **&c** : et cetera.

1785

*** En janvier 1785, Oberlin commence à rédiger dans un registre sa comptabilité personnelle. De nombreux noms de personnes y sont signalés (77Z206/II) : «Ce livre contient: 1. Mes revenus et dépenses dep(uis) 1785. 2. Différents petits comptes. 3. Des articles de ma dépense, qu'il m'importe de pouvoir retrouver. 4. **Tableau chronologique d'évènements qui m'intéressent**». Les inscriptions d'Oberlin continuent jusqu'en 1812. Ce registre prend la suite d'un registre similaire allant de 1778 à 1784 (77Z206/I.).

Im Januar 1785 beginnt Oberlin ein Register, in welchem seine Einnahmen und Ausgaben vermerkt werden. Es beinhaltet Eintragungen bis 1812 (77Z206/II) und ist die Fortsetzung eines Registers (77Z206/I) über die Jahre von 1778 bis 1784. Viele Namen von Personen werden erwähnt.

*** 1785 à 1788. 77Z206/II, p. 30 - 31, de la main d'Oberlin: «Présents de différentes sortes de mes amis et étrangers». De nombreux noms sont mentionnés. *Oberlin hat eine Liste von Geschenken, die er von Freunden oder Fremden empfangen hat, angelegt. Viele Namen sind angegeben.*

271 Mardi 4 janvier 1785. Oberlin à Jean Charles Seyler¹.
(Lettre d'Oberlin non trouvée. Voir réponse de Seyler à Oberlin du 5.2.1785.)

¹ (Jean Charles) Seyler, «Gastgeber im Ballhaus», aubergiste. Camarade d'école de Oberlin. Oberlin a été immatriculé au Gymnase de Strasbourg, le 17 janvier 1749, à l'âge de 8 ans (n° 682). Un Jean Charles Seiler a été immatriculé le 12 avril de la même année à l'âge de 5 ans 1/3 (n° 713). Son père est signalé «Ballmeister».

Mentionné en 1785 dans le 4e Journal d'Oberlin (AMS: 77Z404), page 15: «Dienstag, den 27. September gieng ich mit ... meinem ehemaligen, lieben, gefälligen Klassenkamerad, Herrn Seiler, Ballhauswirth, nach Strassburg und kam den 7. Oktober wieder zurück. Gott hat mir von Anfang bis zu Ende dieser Reise auserordentlich viele Gnaden erwiesen. Sein heiliger Name seye dafür gelobet!»

1785.01.07. Monsieur Blanchard² franchit la Manche³ avec un aérostat, et arrive de Douvres⁴ à Calais⁵. A. H. (1785.01.07. *Herr Blanchard überquert den Ärmelkanal mit einem Luftballon und kommt von Dover nach Calais.*)

1785.01.27. Herr Rath Mann⁶ erschießt sich auf der Papiermühle zu Niederbronn⁷. A. H. (1785.0127. *Monsieur le conseiller Mann se tue par balle au moulin à papier de Niederbronn.*)

27 janvier 1785 : Monsieur Mann⁸, Conseiller de Madame la Comtesse de Loewenhaupt⁹ à Oberbronn¹⁰, mon ancien camarade de classe se brûle la cervelle. S. R. (27. Januar 1785 : *Herr Mann, Rat der Frau Gräfin Loewenhaupt in Oberbronn, mein früherer Klassenkamerad, jagte sich eine Kugel durch den Kopf.*)

² Jean Pierre François Blanchard (Les Andelys 4.7.1753 - 7.3.1809), aéronaute. Il essaya de diriger les ballons et réussit à traverser la Manche de Douvres à Calais.

³ La Manche, bras de mer entre la France et l'Angleterre.

⁴ Douvres, en anglais Dover, ville de Grande-Bretagne.

⁵ Calais, chef-lieu d'arrondissement du Pas-de-Calais.

⁶ Philippe Jacques Mann, selon l'acte de sépulture à Niederbronn, il est mort dans la nuit du 26 au 27 janvier 1785 «Auf der Lisklammer Papiermühle», à une heure inconnue et a été trouvé tel tôt le matin dans sa chambre à coucher. Il était conseiller du comte Neuland Runkel et du comte Loewenhaupt, fils célibataire de feu M. Jean Geoffroi Mann, bourgeois et faiseur de pâtés <Pastetenbeck> à Strasbourg. Il a été enterré le 31, après examen judiciaire et sur ordre des autorités, au cimetière vers 4 h 30 de l'après-midi, âgé de 44 ans 8 mois 26 jours. Témoin: son frère Georges Adolphe Mann. Pasteur Georges Jacques Eissen (Chr. Wolff). Camarade d'école d'Oberlin. Oberlin a été immatriculé au Gymnase le 17 janvier 1749 à l'âge de 8 ans (n° 682). Philippe Jacques Mann, dont le père est «Pastetenbeck in der Lunggasse» a été immatriculé le 22 mars 1747 (n° 571).

⁷ Niederbronn-les-Bains, Ville du nord de l'Alsace.

⁸ Mann. Voir note ci-dessus.

⁹ Caroline de Sinclair, fille unique du baron Louis de Sinclair, coseigneur de la seigneurie d'Oberbronn, épouse en 1751 son cousin Adam, comte de Loewenhaupt qui avait hérité de la seigneurie. Il est décédé en 1775. *NDBA*, p. 2414.

¹⁰ Oberbronn, Commune du nord de l'Alsace.

1785.01.27. Louise Schepler geht zum 1sten mahl als Conductrice nach Rothau zu Herrn Pfarrer Kolb¹¹. A. H. (1785.01.27. Louise Schepler va pour la première fois comme Conductrice à Rothau chez Monsieur le pasteur Kolb.)

27 janvier 1785 : Louise Schepler commence à aller un jour par semaine faire l'école à tricoter chez Monsieur le pasteur Kolb à Roth(au) malgré les hautes neiges, le froid vif et les vents durs (sic !). S. R. (27. Januar 1785 : Louise Schepler beginnt einen Tag in der Woche die Strickschule bei Herrn Pfarrer Kolb in Rothau zu halten trotz der vielen Schnee, der beisenden Kälte und des schlimmen Windes.)

272 Dimanche 30 janvier 1785. Madame Haug, née Kramp à Oberlin. (AMS: 77Z107. Certains passages sont soulignés par Oberlin à l'encre verte.)

Résumé: Madame Haug écrit à Oberlin qui l'a réprimandée. Elle le remercie pour sa longue lettre, qui pour nous est malheureusement perdue; ce qui laisse la réponse de Madame Haug assez énigmatique ! Elle évoque Grethel, qui les intéresse tous les deux, ainsi que les rêves de celle-ci. Elle signale en détail trois rêves personnels. Le premier concerne des chiens enflammés; le deuxième sa belle-mère, seconde femme de son père; le troisième une amie chère et elle-même. Elles sont tombées dans un soupirail, dont un homme les a délivrées pour les mener dans un beau jardin appartenant à Abraham. Pour finir elle parle par allusion d'un mari !

? M(ada)me Haug, née Kramp¹².

Strassb(urg), den 30 Jan(uar) 1785.

Theurer Freund.

Ihr Verweis ist auf einer Seite sehr schmeichelhaft für mich, ob Sie mir ihn gleich auf Kosten meines ganzen, Ihnen so verhassten Geschlechts machen, und mich dann ganz natürlich mit dazu rechnen, dachte ich doch

¹¹ Jacques Frédéric Kolb, pasteur à Rothau de 1780 à 1787.

¹² Ligne ajoutée par Oberlin à l'encre rouge. Il s'agit probablement d'une vieille connaissance d'Oberlin. En effet une Mademoiselle Kramp lui avait écrit en juin 1768 à l'occasion de son mariage. *Correspondance*, tome I, lettre n° 38. Sous 77Z137 est conservé un «Schreibbuch für Christian» de 1790. Il pourrait s'agir d'un fils de Madame Kramp.

nicht, dass Sie es mir jetzt schon nicht nur vor¹³ einen Fehler, sondern <was weiss ich's> vor¹⁴ ein wesentliches Stück unsers Characters machen, zu versprechen und nicht im Sinn haben zu halten. Sie ermuntern mich, Ihnen die auffallendsten Züge von dem mitzutheilen, was Grethel¹⁵ betrif(f)t. Nun konnte ich seither das schreiben, weil das, was es mir schreibt eigentlich das enthält, welches Sie benützen können, wie ich denke. Für Ihren langen unerwarteten Brief danke ich Ihnen aufs herzlichste und noch dankbarer nehme ich Ihre Bestrafung (sic!), welche ich sehr wohl verdiene, an. Wenn ich nicht von Ihrer wahren Freundschaft überzeugt wäre, so könnten Sie mir keine stärkere Probe davon geben, nemlich in Absicht auf die Briefe, die ich dem Grethel schreibe. Was sein Stricken betrif(f)t, so glaube ich, dass ich ihm im nemlichen Brief, von dem Sie reden, gesprochen habe, dass ich nicht sowohl darum besorgt sey, als dass es müssig sey, weil es mir auf meine oftmalige Frage, was seine Arbeit, oder vielmehr Beschäftigung sey, ganz keine Antwort gibt, und ich eben deswegen besorge, es möchte ihm und mir sehr viel Mühe machen, wenn es wieder zurück kommt.

Ich finde wohl, dass meine Art sich auszudrücken viel zu kurz ist, und ich will mich suchen, davon zu bessern. Man hat mir schon oft gesagt, ich seye die rechte Tochter meines Vaters¹⁶.

Grethel fängt schon seit einiger Zeit an, recht zutraulich und freundschaftlich zu schreiben, aber mit vielen Fehler und meist deutsch. Doch will ich mich bemühen, dass ich meine Erinnerungen sanftmüthiger thue.

Nun noch ein Wort von den Träumen. Ich wenigstens war recht erfreut über Grethels Träume und dass es Herz hatte ihn, und zwar dem Papa¹⁷, zu erzählen. Ich sehe doch wenigstens, dass er einen starken Eindruck auf es gemacht hat. Weil Sie mir melden, dass Sie in jungen Jahren eben das Glück gehabt haben, und auch die Personen anhören, welche Ihnen dergleichen erzählen, so lassen Sie mich die Anzahl derselben vermehren.

¹³ Vor = für.

¹⁴ Vor = für.

¹⁵ Grethel. Personne non identifiée.

¹⁶ Le père, Kramp. Personne non identifiée.

¹⁷ Papa. Sans doute Oberlin.

Es ist ja gleich viel, obs mündlich oder schriftlich geschieht.

Unter vielen andern däuchte mich einmal, ich läge im Bett. Gerade neben demselben war eine Grube voller Feuer und aus dieser Grube sprangen viele feurige Hunde auf mein Bette, um mich heraus und in das Feuer zu ziehen. Ich wurde eine Zeitlang ausserordentlich geängstigt, bis ich endlich zu meiner gros(s)en Freude einen jungen Menschen erblickte, der freundlich mit mir war und die Hunde abhielt und bald das Feuer löschte.

Kurz vor dem Tod meiner ersten Stiefmamma¹⁸ träumte mir, sie und noch einige Freundinnen von ihr, und ich, giengen miteinander spazieren. Wir kamen an einen Berg, dessen Spitze wir lang nicht sehen konnten. Der war so voll Dornen mit langen Haaren verwickelt, dass wir alle Augenblicke mit den Füßen hängen blieben und zum Theil auch verwundet wurden. Die Mamma war am muthigsten und munterte die andern auf. Ich war noch ein Kind und grabbelte nur so hinten nach. Endlich wie wir schon recht ermüdet waren, erblickten wir einsmals einen Pallast (sic !), wie von Golde, gerade vor uns. Die Freude war bei meiner Mamma unbeschreiblich gross. Sie umarmte ihre Freundinnen und nahm Abschied von ihnen, und eilte nach dem Pallast und in einem Augenblick sahen wir sie nicht mehr. Ich gieng alsdann mit den andern unter vielen Thränen wieder zurück. Der Traum war bald vorbei, aber der tiefe Eindruck erhielt sich eine lange Zeit in meinem Herzen, obschon damals meine Aufführung so beschaffen war, dass kein Mensch argwöhnen konnte, ichs auch selbst nicht wusste, dass Gott sein Werk in mir hatte.

Noch einer und dann will ich schliessen.

Ich gieng mit meiner Herzens=Freundin¹⁹ spazieren. Wir unterredeten uns von unsern Umständen, in die uns Gott versetzt hatte, von unsern Hof(f)nungen, suchten einander durch göttliche Verheissungen aufzurichten, als es plötzlich Nacht wurde, und wir keinen Weg mehr vor uns sahen. Wir wurden von jemand in ein Kellerloch gewiesen, in welches wir nicht anders konnten, als wir mussten uns niederlegen und so hinunterrutschen, und die Decke war so nahe über uns, dass wir bei

¹⁸ La belle-mère de Madame, deuxième femme de son père: non identifiée.

¹⁹ Amie de Madame. Personne non identifiée.

weitem nicht aufrecht sitzen konnten und das Loch war sehr tief. Wir liessen uns einige Zeit so gefallen. Endlich fieng eine von uns an zu klagen. Die andere vermahnte zur Gedult (sic !). Es wurde wieder Tag, welches wir nur in der äussersten Entfernung sahen, weil wir viel zu tief lagen. Endlich kam ein Mann zu uns, brachte uns heraus, führte uns in einen kleinen ausserordentlich schönen Garten und sagte uns nur diese Worte: «Dieses Gärtlein gehöre jetzt dem Abraham²⁰, er seye auch eine lange Zeit in diesem Loch gewesen». Sonst sagte er nichts und brachte uns wieder nach unserm Loch, in welchem wir uns geduldiger bezeigten und machten unsere Anmerkungen über das Gesche(he)ne, &c. Ich weiss aber nicht, ob wir lange noch drinnen bleiben mussten oder wie wir heraus kamen.

Der Vers aus Hiob²¹ ist mir gleich eingefallen, da ich Grethels²² Traum gelesen habe. Gott gebe, dass sein Zweck an ihm und mir möge erreicht werden. Vielleicht wäre meine Hi(t)ze schon mehr gedämpft, wenn ich nicht das unerwartete und nicht gehof(f)te Glück hätte, einen guten Mann zu haben. Wäre er so streng wie mein Vater,²³ was gilts, es würde mir vergehen!

Noch einen Wunsch muss ich mit Abraham²⁴ äussern. Ach, dass mein Mann²⁵ mit seinen guten Eigenschaften auch noch möge vor Gott leben ! Das war mein Wunsch, mein sehnlicher Wunsch schon im 16. , 17. Jahr. Meinen Sie nicht, ich darf noch Erhörung hoffe(n)? Antworten Sie mir was drauf. Ich lese Ihre Briefchen vor, und wenn Sie noch so sehr über mich schmälen²⁶ sol(l)ten, ich bin mit wahrer Hochachtung und Freundschaft

Ihre ergebenst(e) Diener(in) Haug.

²⁰ Abraham. Personne non identifiée.

²¹ Hiob = Job. Un verset signalé sans précision.

²² Grethel. Voir note ci-dessus.

²³ Le père de Madame : Monsieur Kramp.

²⁴ Abraham. Voir note ci-dessus.

²⁵ Le mari de Madame.

²⁶ Schmälen = schelten.

273 Samedi 5 février 1785. Jean Charles Seyler à Oberlin.

(AMS : 77Z207. Avec la silhouette de Seyler sur un encadré imprimé avec la mention de la main d'Oberlin: «H. Seyler²⁷, Gastgeber im Ballhaus».)

Zusammenfassung: Seyler sendet Oberlin, auf seine Bitte hin seine Silhouette. Er erwähnt einen Silhouetten Spezialist in Straßburg. Er gibt kurze Nachricht von einem gewissen Samuel, der bei Herrn Beyer ist.

Strasbourg, ce 9 février 1785.

Monsieur et très cher amy !

Si vous me reprochez d'avoir si longtemps tardé à faire réponse à votre chère lettre du 4 janvier, je suis assez indiscret pour vous dire que c'est Monsieur Oberlin luy-même qui en est la cause. Qui sauf luy eut jamais pu me disposer à faire faire ma silhouette ? - Réellement l'original n'en valait pas la peine. Mais vous l'avez voulu - hé bien, la voilà telle quelle. Elle est tracée par Monsieur Jundt²⁸, maître vitrier dans la grand'rue, qui passe à présent pour le plus habile silhouetteur de Strasbourg et qui ne fait plus autre chose. - Il ne m'a expédié qu'hier.

J'espère que vous y reconnaîtrez l'ancien camarade; car, à ce qu'il me parait, je ne crois pas avoir beaucoup changé de traits depuis ma jeunesse. Daignez donc la recevoir comme un gage nouveau de notre vieille amitié! Mais en la regardant, je vous prie de ne pas oublier que j'attends avec impatience le moment que vous choisirez pour la confronter avec son original.

Monsieur Beyer²⁹ est bien content jusqu'à présent de Samuel³⁰ et vous en a beaucoup d'obligation. - Il saisira avec plaisir le premier instant pour vous en témoigner sa gratitude.

Jonathan³¹ fait bien, se porte bien et n'aura pas de sitôt grande envie de

²⁷ Herr Jean Charles Seyler, aubergiste au «Ballhaus», camarade de classe d'Oberlin. Voir note ci-dessus.

²⁸ Jundt, silhouetteur. Un «faiseur de silhouettes» du nom de Jund, grand'rue à Strasbourg, est signalé, page 60, dans *l'Almanach du département du Bas-Rhin pour l'année bissextile 1791* de J. J. Oberlin. Dans 77Z205 se trouve une silhouette marquée par Oberlin «de Anne Elis(abeth), née Metzler, V(euve) Schwartz par le Sieur Jundt 1784».

²⁹ Beyer. Personne non identifiée.

³⁰ Samuel: il pourrait s'agir d'un jeune qu'Oberlin a placé à Strasbourg.

³¹ Jonathan. Personne non identifiée.

s'en retourner chez luy, du moins selon ce que j'en augure.
Je vous embrasse de tout mon cœur avec le sentiment le plus tendre d'une
amitié inviolable. Seyler³².

274 Jeudi 17 février 1785. Sébastien Martin à Oberlin.
(AMS: 77Z290.)

Zusammenfassung: Der katholische Schullehrer von Diesbach, einem Dorf östlich von Fouday, dankt Oberlin, der ihm den Robinson Crusoe ausgeliehen hatte. Bevor er von Diesbach fortzieht, möchte er noch Oberlin besuchen. Nichts in der Welt macht ihm mehr Ehre und Freude, als wenn er in Gesellschaft eines Mannes wie Oberlin, der so viele Verdienste hat, verweilt.

A Monsieur, Monsieur le digne Ministre de Valdrepack, à Valdrepack³³.

De Diespach³⁴, ce 17 fevrier 1785.
Monsieur.

J'ai l'honneur par la présente de vous remercier de ce que vous m'avez fait tenir votre hystoire (sic!) de Robinson³⁵, dont j'ai l'honneur de vous renvoyez (sic!) par le présent porteur. Je croyois toujours avoir l'honneur que de vous voir chez vous, mais le tems est trop mauvais. Mais je ne crois cepandant (sic!) pas partir sans avoir l'honneur de vous faire

³² Seyler. Voir notes ci-dessus.

³³ Evidemment: Waldersbach!

³⁴ Diesbach, village à côté de Fouday vers l'ouest.

³⁵ Dans son 2. *Tagbuch* (AMS: 77Z403) Oberlin signale, en octobre 1767, la lecture de Robinson Crusoe: «27. *Robinson Crusoe*. Amst(erdam), 1751. Tom(e) I. traduit de l'anglois. Ich finde ihn sehr artig. In der Jugend war er nicht viel nutz, wurde aber bekehrt. Die Historie ist sehr *intéressante*, der Stilus angenehm und frisch aufgeweckt. Was ihm begegnet ist, ist merkwürdig, aber gar wahrscheinlich. Ich wundere mich nicht sowohl über das, was er erzählt, als vielmehr, dass man nicht mehr dergleichen höret, da jährlich so viel Schiffe verunglücken und so viele Gegenden noch unbewohnt sind. Es mag für Leute gut seyn, die, wie die Steinhäler, fast alles selbst machen müssen, fast wie Robinson». Au mois de juin 1768 il lira, n° 4, *Robinson Crusoe*. Tome II.: «Sind einige erbauliche Stellen drinnen, aber auch viel *Massacres*, die desto weniger erbaulich sind. Er scheint einer von den redlichsten Seefahrern gewesen zu seyn. Von einem wahren Christenthum aber hatte er keine Erkenntniss.»

mes adieu (sic!). Il n'y a rien au monde qui me fasse plus d'honneur et de plaisir que quand je suis à la compagnie d'un homme de votre mérite. Rien à vous dire de nouveau qui puisse mérité (sic !) votre attention, que bien des compliment(s) et je vous salue de mes très humbles respects de même que tous vos chers enfant(s) et toute votre maison. Je suis toujours votre très humble et très obéissant serviteur.

B(astien) Martin³⁶, Régent d'école à Diespach.

275 Mercredi 23 février 1785. Sara Caquelin à Philippe Henri Oberlin. (Voir: *Annales*: pages 156 - 159, long texte du 9 mars 1785, de la main d'Oberlin: «Enfant qui rend des vers et insectes &c par les yeux» et page 180: «Suite de l'histoire de Madel(eine) Salomé Neuvillers de la page 159». A la page 156 de la main d'Oberlin qui introduit la lettre reproduite par le texte suivant: «Voici la copie de la lettre de Sara Caquelin³⁷, Conductrice, à mon neveu Phil(ippe) Henri Oberlin³⁸, qui l'an passé s'est beaucoup intéressé pour cette affaire».)

Zusammenfassung: Die Erzieherin Sara Caquelin gibt dem Neffen Oberlins einen kurzen Bericht über den Wurm, der aus dem Auge einer Schülerin herausgekrochen ist!

Monsieur!

Madel(eine) Sal(omé) Neuvill(ers)³⁹ étant à l'école à tricoter, sortit un moment, puis étant rentrée pâle comme la mort, elle se plaignit, que son œil lui fait mal. Tout à coup une enfant me crie, Sara, voyez ce qui vient hors de son œil. Aussitôt je courus à l'enfant, je lui posai la main sur le front pour la tenir - et je vis avec surprise ce grand ver <il a 9 1/2 pouces> qui lui sortoit de l'œil droit vers le coin de la tempe. Le ver étant

³⁶ B. Martin. L'initiale B. pour le prénom signifie Bastien, car il s'agit en fait de Sébastien Martin, Maître d'école de Diesbach, pour lequel Oberlin marque sur la silhouette (77Z208): «Soldat au Corps royal d'artillerie de 26 ans, décembre 1785».

³⁷ Sara Caquelin (12.7.1755 - 23.11.1810), Conductrice de Waldersbach. Silhouette à 29 ans (1784). Femme de Emmanuel Christmann.

³⁸ Philippe Henri Oberlin, fils de Jérémie Jacques. L'année précédente, 1784, Philippe Henri avait 19 ans.

³⁹ Madeleine Salomé Neuvillers. *Annales*, p. 156 - 159 et 180 : Enfant qui rend des vers et insectes par les yeux.

hors de l'œil, je regardai pour observer le passage du ver, mais je n'ai rien pu voir, sinon que l'œil étoit tout rempli d'eau.

Vald(ersbach), ce 23 févr(ier) 1785.

276 1785. Texte d'Oberlin

(AMS: 1AST104, carton 59/2. De la main d'Oberlin avec couleurs. Texte de 1785; ajouté ici à cause de la lettre du 17 mars 1785 ci-dessous. Les cinq cases du haut sont numérotées de 1 à 7, et de bas en haut. Les deux cases du bas sont numérotées de 1 à 7, et de haut en bas. Le texte ne portant pas de mention du jour et du mois, mais seulement la mention de l'année, a été placé ici, parce que la lettre du 17 mars se réfère à la représentation des demeures des trépassés.)

Résumé: A partir d'indications de Jane Leade et d'autres, Oberlin décrit les demeures des trépassés.

1785. Wohnungen der Verstorbenen nach Jane Leade⁴⁰, 1698, und andern⁴¹.

* Neue Jerusalem.

Residenz der göttlichen Majestät. Kommt erst im Beschluss aller Scenen dieser Welt hernieder, dass es die ganze Schöpfung mit seiner Herrlichkeit erfülle.

* Das Reich des Bergs Zion.

Wohnung derer, die zum Maase der völligen Grös(s)e und geistlichen Statur Jesu Christi aufgewachsen, und mit Seiner göttlichen Natur über und über bekleidet sind.

* Paradies.

Wohnung der Ganz=Reinen, die mit Verläugnung und Tödtung ihrer Begierden und Sinnlichkeiten fertig geworden.

* Wasserige elementarische Welt. Thal der Brunnen. Vorhof des Paradieses.

Wohnung derer, die den Kampf gegen die Sünde, und in der

⁴⁰ Jane Leade. Oberlin a lu des ouvrages de Jane Leade en particulier en 1784 et 1785 et en a pris des notes.

⁴¹ D'autres auteurs qui ont inspiré Oberlin. Il s'agit probablement de Caspard Lavater, Jean Pordage, Emmanuel Swedenborg, etc.

Wiedergeburt⁴² stehen. Vom untersten Grad der Wiedergeburt an, bis gegen die völlige Überwindung. Sie haben hier Aufmunterung und Gelegenheit weitere Progressen zu machen.

* Luft=Region ? Reich der Todten.

Wohnung der Ganz=Natürlichen, deren Lust und Liebe am Zeitlichen und Vergänglichem war, und die von der Wiedergeburt und dem Kampf gegen die Sünde nichts erfahren haben. Ist zunächst bey der Welt und auf derselben. Manche gehen aus Anfänglichkeit und um Ruhe zu finden, wieder in ihre Körper zurück.

* Hölle oder finstere Welt.

* Feurige Pfuhl.

Wohnung böser und teuflicher Gemüther, nach den verschiedenen Grade Ihrer Bosheit⁴³.

277 Jeudi, 17 mars 1785. Oberlin à un correspondant inconnu.

(AMS: 77Z201. De la main d'Oberlin. Stuber a été quelquefois désigné comme le destinataire. Il pourrait s'agir de F. Kaltenbach: voir index.)

Résumé: Lors d'un entretien, il a été question des représentations du ciel, que l'interlocuteur d'Oberlin trouvait dommageables. Oberlin lui répond par écrit pour défendre sa manière de voir. Il affirme qu'il y a pour le chrétien des devoirs indispensables, comme la repentance, la sanctification, la foi..., mais qu'il y a aussi des «épices» qui représentent un plus, comme sa représentation de l'éternité. Il réfute alors point par point diverses objections sans doute soulevées par son ami. Les représentations du ciel ne sont-elles pas dommageables par elles-mêmes? Pourquoi n'entend-on rien de semblable dans d'autres paroisses? Y a-t-il un fondement biblique au fait de réaliser un tableau systématique de l'au-delà? La représentation d'Oberlin n'est-elle pas hasardeuse et osée? Ne devrait-il pas garder ses représentations pour lui-même et ne pas les montrer aux personnes du Ban-de-la-Roche auxquelles elles pourraient être dommageables? Oberlin se défend astucieusement et signale en particulier les aspects positifs de sa paroisse, comme la réalisation des écoles à tricoter, et propose à son ami de comparer sa paroisse à d'autres.

⁴² Wiedergeburt = Nouvelle naissance.

⁴³ Cette remarque concerne les deux derniers lieux, c'est-à-dire «Hölle oder finstere Welt» et «Feurige Pfuhl».

Même les catholiques des environs parlent avec admiration de sa paroisse. En post-scriptum Oberlin rend son correspondant attentif à la nouvelle manière de voler avec les aérostats.

Wald(bach), den 17. Merz (17)85.

Hochgehrter Herr, lieber Freund.

Sie sagten gestern: Sie hielten solche Vorstellungen vom Himmel, davon wir redeten, für schädlich - und schienen sagen zu wollen, man müsste den Leuten mehr von Busse und Bekehrung, als von solchen Dingen sagen.

Da wir so gar selten zusammenkommen können, will ich indessen etwas schriftlich antworten. Können wir sodann bald miteinander reden, - gut. Wo nicht, so schicken Sie mir vielleicht die Antwort auch schriftlich? Wenigstens wäre mir es, in Ermangelung mündlicher Unterredung, sehr angenehm.

Es kan(n) eine Sache schädlich seyn, entweder an und vor⁴⁴ sich selbst schon, - oder aber nur durch die üble Anwendung.

Das Salz ist eine sehr vortref(f)liche Sache und machet alle Speisen schmackhaft, - aber allein, oder in allzu gros(s)er Menge ist es unangenehm und schädlich. So könnten die gründlichsten Vorstellungen vom Himmel schädlich werden, wenn sie den so wesentlichen Unterricht von den ersten und entbehrlichsten Wissenschaften, von den unumgänglichsten Pflichten des Christen von Busse, Besserung, Glaube, &c. verdrängen. Das wäre Salz ohne Brod und Fleisch - lauter würzende, ohne nährende Speise.

Nun ist die Frage, ob dies in meiner Pfarrey der Fall ist.

Die Probe ist leicht zu machen. Nehmen Sie den ersten Besten unter denen meiner Pfarrkinder, die französisch können und fleissig genug zur Kirche kommen - und examiniren Sie ihn, fragen Sie ihn «Ob ein unbekehrter Mensch Gott gefallen und in den Himmel kommen könne? - Ob nicht alle Menschen von Natur so verderbt sind, dass sie alle ohne Ausnahme nicht nur Busse thun und sich bekehren, sondern auch nach der Bekehrung geheiligt werden müssen? - Ob das nicht die erste, die

⁴⁴ Vor = für.

vornehmste aller unserer Sorgen seyn müsse, dass wir bekehret und geheiligt werden? - Ob wir uns selbst bekehren können, oder ob wir unablässig darum bäten müssen, um die gründliche Bekehrung von Gott zu erlangen? &c. &c. &c.»

Wenn nun der Gefragte nur von Aussichten in die Ewigkeit weiss und hingegen ihm diese Fragen neu sind, - so hat er gewiss mehr Salz als nährende, wesentliche Speise bekommen. Wenn ihm aber diese Fragen bekannter sind, wenn er besser darauf antworten kan(n), als der erste Beste anderer Pfarreyen im Elsass, - so ist er mit Treue und Verstand unterrichtet und erzogen worden.

«Aber, sagt man, in andern Pfarreyen hört man nichts dergleichen?» - Was beweist das? In andern Pfarreyen siehet man auch keine dergleichen Strickschuhlen, wie hier, auf des Pfarrers Beutel gebaut. - Sind deswegen die hiesigen Strickschuhlen überflüssig oder schädlich? Jeder treue und verständige Gärtner bebaut seinen Garten nach dem Klima und der Lage desselben und die Kultivi(e)rungs = Art des einen darf dem andern keine Regel ohne Ausnahme seyn.

Der Franzoss ist anders modificirt als der Teutsche, und der Berg(e)inwohner anders als der Bauer auf der Ebene. Je länger man aber unter einem Volk ist, je besser lernt man die Art kennen, wie es am zweckmässigsten behandelt werden kan(n), und jeder Gärtner, den Gott setzt, muss nach seiner eigenen besten Einsicht und Treue handeln, und darauf wird er einst von Gott beurtheilt werden, nicht nach Einsichten anderer, die des Gartens Natur unmöglich so gut kennen können als er.

Ich komme auf die andere Frage: «Sind aber solche Vorstellungen vom Himmel nicht an und für sich selbst schädlich?»

Schädlich ist, und muss seyn, wenn man etwas als in der Bibel gegründet ausgibt, das es nicht ist. - Das kan(n) aber der Fall nicht seyn in einer Pfarrey, wo den Leuten so viele Biblen wie hier in die Hände geschafft werden, - wo die Leute so sehr, so dringend, so unaufhörlich zu eigenem Forschen in der Bibel aufgemuntert werden, wo man ihnen immer sagt, sie sollten sich vor allem Autoritätsglauben hüten. Wir Evangelischen hätten und könnten keinen Papst annehmen, auch ich darf der ihrige nicht seyn. Sie müssten mit eigenen Augen sehen und selbst den Grund ihres Glaubens und Hof(f)nung und Pflichten einsehen lernen. - Ihr

Glaube und Religion müsste nicht auf Menschen sondern auf Gottes Wort gebauet seyn, &c, &c.

Sagen Sie doch, haben Sie viele Pfarreyen gesehen in denen die Leute ebenso dringend und oft zu Gott selbst und Seinem Worte gewiesen werden? - Und wenn hier ein Pfarrer, ich oder ein anderer, schöne Imaginationen als in der Bibel gegründet vorgeben wollte, - o wie leicht würden seine Gaskonaden⁴⁵ unter so viele verständigen Zuhörern und fleissigen Bibelforschern an den Tag kommen.

Sagt man: Aber ist denn das auch in der Bibel gegründet, wenn man eine Tafel machet, auf der der dritte, zweyte und erste Himmel abgemahlt seyn - oder das neue Jerusalem, der Berg Zion, das Paradies mit verschiedenen Stufen?

Ist nicht unsere ganze Glaubenslehre in ein System gebracht? Hat man sie nicht in Tabellen rangiert? Und wo finden Sie denn ein System in der Bibel? Wo eine Tabelle? - Unser Katechismus ist er nicht ein System, das so in der Bibel nicht stehet? Und unsere Kinderbibel⁴⁶ ist sie nicht eine lebenswürdige Tabelle, die aber auf diese Art und in dieser Ordnung in der Bibel nicht stehet?

Und mir wollte mans verargen, wenn ich die lieben Sprüche, die den Grund meiner Hof(f)nung, meiner Freude, meiner Aussicht in die Ewigkeit enthalten, - auch suche in eine Tabelle zu bringen?

Wir sollen trachten nach dem was droben ist⁴⁷, da Christus ist, sitzend zur Rechten Gottes. - Unser Wandel soll dort oben seyn. - Dort sollen wir Schätze sammeln. - Dort soll unser Herz und unser Schatz seyn⁴⁸. - Durchs ganze Neue Testament sind wir immer, immer nur dorthin gewiesen. - Und ich sollte nicht eine Freude haben, die Sprüche zu

⁴⁵ Gaskonaden, «gasconnade, fanfaronnade», Prahlereien, Aufschneidereien.

⁴⁶ Il pourrait s'agir par exemple de l'ouvrage suivant: *Kurz gefasste Kinder=Bibel. Das ist. Die sechs Haupt=Stück der christlichen Lehre mit lauter Sprüchen der H(eiligen) Schrift, dergestalt vorgetragen, dass, was dieselben beweisen am Rand in möglicher Deutlichkeit und Ordnung gezeigt werden. Strasburg, gedruckt und zu finden, bey Simon Kürssner, Canzley=Buchdrucker. Anno MDCCXXX. In-8°, 58 p.*

⁴⁷ Colossiens 3, 2: «Trachtet nach dem, das droben ist.»

⁴⁸ Allusion à la parole de Jésus dans l'Evangile de Matthieu 5, 21: «Car où est ton trésor, là aussi sera ton cœur.»

sammeln, die mir irgend einen Begrif(f) von jener Perle⁴⁹ geben, für die ich alles das Meinige verkaufen und aufopfern soll? Und diese Sprüche soll ich nicht eben sowohl suchen in eine systematische Ordnung und Tabellen zu bringen als meine Pflichten in Tabellen stehen? Gottes Forderungen sind in unzähligen Tabellen und Systemen, und Seine Verheissungen, die die Forderungen würzen und angenehm machen, darf ich nicht wagen in Tabellen zu bringen? Von dieser zum Feuer verdamnten Erde, worauf ich nur Wanderer seyn soll, darf ich ganze Atlasse haben, - und von meiner eigentlichen Heimat und ewigen Wohnort darf ich auch nicht eine Tafel zu entwerfen wagen? Da doch mein ganzes ich, mein Geist, Gedächtniss, Imagination mehr davon als von Dingen dieser Erde angefüllt seyn sollen?

«Aber meine Tabell, meine Vorstellung ist zu ungewiss, zu schwankend, zu sehr gewagt?» -

Was macht mir das? - Keine einzige aller unserer Landkarten im Atlas ist getreu und ganz wahr, - und doch danke ich Gott, dass ich sie habe. Ich hatte einmal Wunden am linken Fuss und konnte ihn endlich gar nicht mehr brauchen. Da liess ich mir eine Krücke machen, die ich noch aufbewahre, und dankte Gott, dass ich doch so noch in der Stube herum wandeln konnte. - Und hätten mir beyde gefehlet, was hätte mir verargen wollen, wenn ich auf den Händen und Bauch geglitschet wäre? - So gehet mirs mit dem Himmel. - Auf dieser Welt kan(n) ich einmal nicht leben ohne Aussichten dorthin, - und hätte ich diese bey den schrecklichen Leiden, Gemüths= und Leibeschmerzen, durch die ich von lange her gegangen - nicht gehabt, so weiss ich nicht, wie ich ausgehalten hätte. Es sind nicht alle Speisen für alle - und niemand will ich seinen Geschmack tadeln oder seine Liebesspeise verleiden, - es mag Stroh oder Gebratenes seyn, - aber man seye eben so billig gegen mir und zertrete mir doch ja eine Speise nicht, die Gott unendlich oft und viel an meinem Herzen gesegnet hat.

«So soll ich aber meine Vorstellungen für mich behalten und sie nicht auch den Steinthälern zeigen». Davor bewahre mich Gott! - Ich existi(e)re für sie und meine Zeit und Kräften und Wissenschaft und

⁴⁹ Allusion à la parabole de la perle: Matthieu 13, 45 - 46.